



大会

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/PC/27
26 March 1992
CHINESE
Original: SPANISH

世界人权会议
筹备委员会
第二届会议
1992年3月30日--4月10日
临时议程项目5

世界会议的临时议程和有关文件

厄瓜多尔常驻代表团1992年3月20日致联合国
人权事务中心的普通照会

厄瓜多尔常驻联合国日内瓦办事处代表团谨请人权事务中心将代表团对准备于1993年举行的世界人权会议的宗旨、目标和目的所作的评述列入会议筹备委员会的工作文件。

世界人权会议的宗旨、目标和目的

厄瓜多尔代表团的评述

导 言

1. 当我们即将走完第二个一千年的历程之际,标志着上下世纪之间转接的一系列事件,为世界上的男男女女掌握人类的命运,开拓着新的机会。一九八九年是不同凡响的一年。这一年预示着新纪元的开始。柏林墙的拆除、意识形态斗争的结束,以及正在逐渐变成世界行进程的发展,诸如民主的传播,创造了实现理解、和平和进步的新的可能性。

2. 但是,由五光十色的期望组成的整个前景却因痼疾般的贫困而黯然失色,贫困一再肆虐于许多地区,特别是那些已经失去几十年时光而且仍在虚度岁月并直接出现社会倒退的地区,这都是由于以下影响所致:极端民族主义死灰复燃;在生活须有多样化才显得丰富多彩之际,越来越趋于单调乏味的世界促使了固执和不容忍的情绪的产生;令人窒息的外债造成财政上的削减,致使第三世界资金枯竭;靠商品维持生计的国家遭受到不利的贸易条件;作为获取实力和现代化关键的科技发展水平出现了严重和日益加大的差距;跨国公司处于支配地位,它们抹煞自由竞争而从事垄断;与宽放毫不相干的保护主义趋势日益增长;而更为严重的是令人沉痛的现实:世界逐渐在丧失道德基础,这一人类发展的根基和必要的条件。

世界人权会议的宗旨

3. 1993年世界人权会议是极其重要的机会,将制订出视发展为人类发展的综合统一的方针,这项方针必须维持经济、社会、文化、公民和政治活动之间的适当平衡,同时,使两代人之间举行如愿的对话,探讨维护生命赖以生长的环境的问题。

4. 会议将为我们提供机会考虑这样的前景:一个按卡塔赫纳精神改组的贸发会议,一个在建立了贸易和发展组织后越来越接近我们自1948年哈瓦那会议以来所期待的总协定,一个以更高程度的民主化进程为特点再也不是反映实力结构的世界银行和国际货币基金组织,一个增强并变革一新,免除对峙并且以创建性的协商一致为指导的联合国系统,一言以蔽之,一个自由和民主的世界。为实现这一人类的发展必须做些什么呢?

5. 将为人类发展并进而为充分享受人权铺平道路的实质性要素如下：民主、自由、发展道德即恪守原则、充分行使发展权利、国际战略、规划、以协商一致取代表决来行使权力一部《地球宪章》来维护生态和一部《共同责任和发展宪章》。总之，以国际协作和合作为基础的一个新的国际秩序，来充分实施《联合国宪章》所列的原则和宗旨。这一秩序最终和首要的根据在于全面促进人权是确保世界性和平的根本性基础。

民 主

6. 民主由于战胜了极权主义和独裁而势头更甚。全世界的民主浪潮为全体人类创造了新机会，促使他们积极和有意识地参与制定他们自己的命运。

7. 然而，在许多地区并未在现实中展示出正规的民主，因为普遍的文盲、营养不良、贫民窟和贫民区排斥了广大的社会阶层。若要实现充分的民主，至为紧要的是消除分散在各处的不发达状况，制订出世界性战略从富裕及贫穷地区消灭贫困并且调动、推动和组织全世界人民，促使他们意识到贫困是能够征服的，因而本着这一预见，让民众积极地参与政府的决策，这是确保民主体制充分运行的唯一办法。主要的关键是继续作出富有想象力的努力，把卫生健康和教育作为我们所关注的核心问题。

8. 这种创造性的努力必须考虑到各民族的民族和种族的多样性，从而能对人口中所有的民族和社会及文化阶层给予同等程度的关注。

9. 自由为发展创造性想象力和促进社会 and 生活中固有的多样化开拓了难以想象的潜力。自由是个人尊严的最高表现，但是自由的利用和享受在很大程度上取决于进步和生活福利。因此，创造最佳自由条件的重任受挫于肆虐于社会的贫困的毒疮。

10. 若干发展中地区已经表明，尽管他们面临着严重的经济困难，他们还是加强了各自的民主制度并建立了将人权作为他们首要关注问题的政治体制。国际社会必须支持并承认这种态度，从而不会使得用于这一事业的努力和资源付诸东流，致使同样需要与人的尊严相符的生活条件的各社会感到失望，因为赤贫的状况也构成了对人权的公然侵犯。

发 展

11. 发展道德,即恪守原则是指引人类避免误入歧途的灯塔;过分的务实会扼杀远大的理想,而正是这些理想指导着我们实现充分尊重人权的民主和自由。

12. 一切哲学和宗教的精髓在于道德,而历史、哲学乃至宗教都不会死亡的,如果它们消亡了,那么人类也将要灭亡,只会剩下鼠目寸光和惟利是图,休戚与共的感情也将淡化。

13. 人们再次发现市场经济为资源的合理分配和劳动力的创造性的最大发挥提供了最好的条件。但是,市场经济却受制于缺乏自由竞争和跨国企业的支配地位,此外,还因为未能较为民主地分配对技术的掌握,而技术是进步和现代化的关键。致使情况更为复杂的是,现有的国际财政和货币体制在更大的程度上是造成混乱,而不是在无通货膨胀的情况下,促进发展。这就是为什么必须制止投机,这是造成金融体制失衡的首要根源。一个良好和可靠的国际财政和货币体制的基础必须是通过建立一个世界中央银行以提供支助各民族的发展的流动资金。这个银行不仅表现出实力而且也表现出世界民主趋势。

14. 国际发展战略是极为重要的,它可成为我们的参考依据,不使我们迷失方向;规划理想社会是人类固有的精神;长远的宏大计划为科技发展和文化领域提供备选方案,这使人类的演进具有意义。只有采取适当的战略,使各国人民一起克服贫困、落后和停滞现象,才能使世界和谐成为可行的目标。只有一个团结一致和富裕兴旺的世界,才可能向大家提供平等的机会并使阻碍巩固和平促使颠覆的巨大差别成为过去的历史。

15. 和平是发展最为重要的先决条件;裁军开拓了难以想象的发展可能性、节省出了精力和资源、使团结赋有意义,而且并且增强创造想象能力,使之不用于破坏,而用于建设和维护生命,和平是我们的时代最有希望的象征。

16. 指示性发展规划与市场并不冲突,而是给予指导和协调各种选择,在尊重多元化的情况下,在多种多样的体制间建立和睦和谅解的桥梁。将市场与规划对立起来是错误的。

环 境

17. 当我们谈论环境和发展时,我们不仅仅是指在上几代人之间建立承上启下的桥梁以维护生命;我们是说环境和发展对于重申物种多样性的价值是个战略要

素。物种多样性的价值比最新技术的价值重要得多,因为一旦我们毁坏了地球,我们很可能会利用宇宙飞船抛弃我们的地球,然而物种多样化的价值则在于它们能使我们维护生命、维护山山水水和自然的奇迹,如同文化价值一样,它们必须成为人类共同继承的财产。联合国教科文组织所进行的开拓性的工作必须扩大,进而探索其它一些领域。

18. 从这一角度来看,不论在里约热内卢达成何种承诺,都将对在人类与环境之间建立新的关系和全世界范围内实现与人类尊严相符的发展水平、都具有决定性意义。

人 权

19. 在以上诸点考虑中,一条必要的完整和统一的线索是人权的概念,它是国际关系、正义和世界和平的重要基础。正如1948年《世界人权宣言》序言第二段所指出的,无视和玩忽人权“以发展成为野蛮暴行,这些暴行玷污了人类的良心”;只有遵从人权,才能保障人类发展的地位--发展必须考虑到人的整个天性,考虑个人对尊严、人身安全和生活福利日趋扩大的追求。

20. 尽管如此,国际社会仍远远未实现《世界人权宣言》第一条所泛泛论述的人权,该条认为所有人都生而自由,在尊严和权利上一律平等。而在个人自由的享受方面又在多大程度上成为实际生活的现实了呢!不论在拟订新的法律和国际公约上花费了多大精力,只要存在着贫困、被排斥和不公正现象,而且在第三世界的一些棘手难解的问题解决之前,我们奢谈《联合国宪章》和各种公约中所述的作为国际人道主义行动的基础的博爱和共同理想,都是毫无意义的。

21. 民主、自由、发展和人权只不过是个人命运的各个侧面。一旦少了其中一面,人类就会扭曲并变得盲目。

22. 因此世界会议的任务将是谋求实施人权的手段,不论这些权利被称为政治和公民权利,还是经济、社会或文化权利,因为这些都是《发展权利宣言》中承认的不可分割和相互依存的权利。也不可能不是这样,因为这些权利唯一和最终的表现在于人的完整和统一。

23. 在这一阶段,应把学说上的争论搁置一边,让位给《世界人权宣言》、《发展权利宣言》和《经济、社会和文化权利公约》所载的具体的主张。其中规定了增强国际合作的广泛范围,但却未曾加以充分的探讨。

24. 就充分实现人权必将付出不可推诿的经济代价而言,这种合作是必需的。

因此,除非能够实现文化上的自我表达,即直至永远消除文盲和愚昧无知的束缚,并且使整个国际社会,特别是第三世界的社会都有效地享有充分的教育服务,以使他们能面对二十一世纪的挑战,否则享有言论自由将是不可能的。对于所有的人权和基本自由也都可作出同样的评述。

机 制

25. 世界会议必须审议发展和加强全世界人权文化的机制。这些机制将考虑到人权的国际关系和解决区域性冲突中日益显著的重要作用,以使世界能逐步进入一个谅解和对话的时代,不再是对抗和猜疑的年代。

26. 因此,必须采取步骤增强联合国系统在促进被视为个人和民族发展重要基础的人权方面的作用。

27. 在这方面的的工作中,必须对妨碍一些国家参加各项国际人权公约和文书的因素进行审查,从而使得这些条约能得到普遍的接受并且对这些条约的具体实施中可能出现的困难加以研究。

28. 为实现这一点,关键的是在国内和国际各级,宣传和促进有关人权的原则的国际立法,从而不仅使各国了解它们的目的和实质内容,而且由各国人民提出这些原则和立法要求。人权事务中心在这一任务方面的作用是极为重要的。就一些非政府组织而言,他们可以将其资源用于这一方面的活动。

29. 人权委员会及其下属机构--各工作组、具体项目的报告员等--的工作,必须予以增强,更好地保障对各个项目普遍、客观和非选择性的讨论。各国必须承诺毫无保留的合作支持在这一级组织实施的重要职能。

30. 根据条约设立的机构必须继续努力进行程序上的合理化工作,此外,还应考虑是否有可能扩大它们的活动超出纯粹属于说明性的和正式的范围并且在它们的工作中采取这样的方式,一旦情况需要,它们可提供适当的国际援助和合作,使各国在签署或参加国际公约时所承担的义务得到遵守。同样,对于它们增强实施国际标准的建议,也需有后续行动。在禁止酷刑委员会中建立这一机制的提议是极有意义的,并可成为其它委员会工作的总的准则。

31. 体制问题是各社会制度的基本问题:它们反映出了世界权力的结构,这一结构在衔接从中心到边缘的锁链中结合了国家和跨国性的权力。这一体制性的结构由于官僚主义机构的拆除和解除管制进程的日趋加剧,而在迅速地出现改组变革,因而分析联合国系统内的这些结构是十分有意义的,从而能加强这些结构并对它们进

行调整以适应重大的世界变革。

32. 在这方面,值得注意的是,从事人权工作的各个委员会在评估各国所参加的国际公约方面已发挥了突出的作用。这项工作,对在全世界积极地发展并有效地实施人权具有极大的意义;但是,这一活动往往类似于作出裁决的法庭,而不是一种促进人权的机构。因此在人权事务中心与各位独立专家的合作下,并且可按总部设在基多的拉丁美洲人权协会的方式,通过建立国家或区域性的人权机构,在一些关键性的方面,特别是咨询职能和促进人权方面,可取得某种平衡。

33. 必须强调,联合国系统各组织与机构间的合作,以期为遵守和促进人权而制订联合行动。为此,必须加强人权事务中心的协调作用。较为可取的是,在可能的程度上考虑举行联合国机构联席会议,在持续性基础上开展研究,探索制订联合行动的新作法。

XX XX XX XX XX